

8. FORUM DROGHE APPEAL TRANSLATION

The Organization: Forum Droghe

Forum Droghe is an Italian association dedicated to the critical reform of drug policy at both national and international levels. Founded on the principle of harm reduction and human rights, the organization advocates for a shift away from purely punitive approaches toward evidence-based social and health policies. Through its platform, *Fuoriluogo*, the association provides rigorous analysis and advocacy to challenge existing legislation and promote a more humane, effective legal framework for drug-related issues in Italy.

The Challenge: Breaking Language Barriers for International Advocacy

In late 2021, Forum Droghe faced a significant hurdle in elevating a judicial matter to the international stage. The association had prepared a complex, 22-page legal appeal-written in Italian-that was critical to their advocacy efforts. To gain traction with international judicial bodies and global partners, the document required a precise, professional translation into English. Because the appeal dealt with technical legal arguments and specific policy reforms, a standard translation would not suffice; it required a specialized understanding of legal terminology to ensure the association's message remained accurate and impactful in a global context.

PBI and our Member Law Firm's Pro Bono Support

PBI recognized that international advocacy is often limited by language barriers and stepped in to ensure Forum Droghe's voice could be heard across borders. PBI facilitated a match with the corresponding legal organization who provided 20 hours of specialized judicial assistance:

- **Technical Legal Translation:** Managed the high-stakes translation of the 22-page appeal, ensuring that complex Italian legal concepts were accurately rendered for an international English-speaking audience.
- **Judicial Contextualization:** Applied a deep understanding of judicial procedures to maintain the integrity and persuasive power of the appeal's original arguments.
- **Strategic Coordination:** Worked under an urgent timeline to ensure the translated document was ready for submission to international stakeholders.

The Impact: Amplifying Reform on a Global Scale

Through PBI's coordination and the expert dedication of the Law Firm, Forum Droghe was able to successfully bridge the gap between national litigation and international advocacy. By providing a professionally translated appeal, this intervention allowed the association to present its case for drug policy reform to a worldwide audience, ensuring that their push for a less punitive approach in Italy was documented and recognized internationally. This support underscores PBI's commitment to ensuring that local social justice movements have the tools to reach the global stage.